

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 7

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]
Autor: Marc / Cordey, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227767>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BREVIAIRE DU PATOIS

Le corps humain

— Qu'a-to Daniet, te tè tin la tîta ?

— Oï, su on bocon détraquâ.

— Lâi a-to mau ?

— Y'é tot lo davau dâo cotson que mé boulle. Su tot étourlo, tot moindro. Mè seimblie que y'é onna fremelhîra à ti lè pâi de la tîta. Te sâ, quemet quand on a ètâ chétounâ. Et tot parâi, n'é pas fé ribotte. Diabe lo pas.

— Tot cein passera. Va pî.

— Prâo su ! Ein atteindeint, faut dzoure.

— Qu'as-tu, Daniel, tu te tiens la tête ?

— Oui, je suis un peu détraqué.

— Y as-tu mal ?

— J'ai tout le bas de la nuque qui me brûle. Je suis tout étourdi, tout chose. Il me semble que j'ai une fourmilière dans chacun des poils de la tête. Tu sais, comme quand on a reçu des coups de bâton. Et pourtant, je n'ai pas fait ribotte. Il s'en faut.

— Tout cela passera. Va seulement !

— Sûrement. En attendant, il faut souffrir.

Vocabulaire

lo nâ, la frimousse	le nez, le visage
lè pelion, lè gêt	les cils, les yeux
lè djoûte, lo meinton	les joues, le menton
gras quemet on tasson	gras comme un tasson (blaireau)
asse maigro qu'on pû	aussi maigre qu'un coq empoisonné
eimpouèsenâ	la nuque, les reins
lo cotson, la rîta	les bras, les jambes
lè bré, lè tsambe	je suis tout rompu et tout raide (enraidi)
su tot rontu et tot râipau	les doigts, les poignets
lè dâi, lè pougnet	les os, le squelette
lè z'oû, l'èsqueletta	les côtes
lè coûte	goîtreux
gottrâo	
la coraille, lo corail-	
lon	le cou
roûtso, einronmâ	rauque, enrhumé

baîre su la châo lè	boire du sureau, des camamille
étranglliâ	étranglé
avâi lo bourla-coû	avoir des brûlures
lo veintro, lo pétro,	le ventre, le tronc
la bourdze, lè bouî	la carcasse
lè cousse, lè dzènâo	les boyaux
lè man	les cuisses, les genoux
motrâ lè poing	les mains
lo drâ, lo gautso	faire le poing
eroussô dâi deint	le droit, le gauche
lè z'onlio	grincer des dents
lè man tiure	les ongles
lè z'ertè	les mains folles
lè piaute	les orteils
	les pieds

Noms des doigts : Pâodzû, lètse-potse, grand dâi, damusalla, guinguelin.

— Quand mè su maryâ, mè su maryâ de né, y'é prâi onna fenna asse naîra qu'on corbé ; l'a lè tsambe corbè, lè dzènâo gottrâo, de la granta barba, lè get pequergnâo.

— Quand je me suis marié, je me suis marié de nuit, j'ai pris une femme aussi noire qu'un corbeau ; elle a les jambes courbes, les genoux goîtreux, de la grande barbe, les yeux chassieux.

Marc à Louis.